



UNE EXPOSITION DES ŒUVRES D'HAMSI EN HOMMAGE A PIETER BRUEGHEL

# LA TERRE EST MON VILLAGE

## ŒUVRES D'HAMSI

Au Gc Ten Weyngaert (Forest)  
du 26 octobre au 15 décembre 2019



## DOSSIER DE PRESSE



*Une Journée dans le village* - Acrylique et encre de chine sur toile (70x160) - Triptyque

# LA TERRE EST MON VILLAGE

## ŒUVRES D'HAMSI

Une exposition qui nous ressemble  
qui nous rassemble

Exposition organisée par Ten Weyngaert (Forest)

## INFORMATIONS PRATIQUES

# LA TERRE EST MON VILLAGE

## ŒUVRES D'HAMSI

### - LIEU

Gemeenschapscentrum Ten Weyngaert (Forest)

Salle des expositions

Adresse : Bondgenotenstraat 54 - 1190 Forest

Tél : + 32 (2) 340 95 80

- Exposition présentée du 26 octobre au 15 décembre 2019

- Vernissage 25 octobre à partir de 18h30

### - Ouvert :

**Tous les jours de 9h à 18h**

**Sauf les 1, 2 et 11 novembre**

### - CONTACTS

Responsable de l'exposition

**Hugo Boutsen**

GSM : + 32 (0) 484 981809

Réalisation du dossier : HAMSI Boubeker

Textes et correction : Chafiaa Khemsi

UNE EXPOSITION DES ŒUVRES D'HAMSI EN HOMMAGE A PIETER BRUEGHEL

# LA TERRE EST MON VILLAGE

## ŒUVRES D'HAMSI

A travers sa collection **La Terre est mon village**, HAMSI compte rendre hommage cette année, l'année consacrée à Pieter Brueghel à travers l'exposition des œuvres d'HAMSI, qui se déroulera du 26 octobre au 15 décembre 2019 au Gc Tenweyngaert à Bruxelles.

A cette occasion, HAMSI exposera plusieurs œuvres y compris celles dont les thèmes se réfèrent à ceux de Brueghel.

HAMSI a consacré des heures entières durant une longue période à réaliser de toutes nouvelles œuvres consacrées à sa collection « La Terre est mon village ». Selon le public averti, ses œuvres, à portée universelle, se réfèrent à Brueghel et à la peinture de genre caractérisée par la description de l'action humaine.

Dans son livre, Carel van Mander, peintre et écrivain flamand, nous raconte la vie de Bruegel. D'après Carel van Mander, en compagnie de son ami Franckert, Bruegel aimait rendre visite aux paysans, à l'occasion des diverses fêtes. Ils se sentaient très proches des paysans en les côtoyant dans leur quotidien et en observant leurs us et coutumes (les jeux, les danses, les manières à table, etc.). C'est dans ce contexte que les thèmes des œuvres d'HAMSI se réfèrent à ceux de Brueghel.

Il montre un monde qui n'existe pas comme les scènes de Brueghel ne sont plus des réalités. C'est un mélange des cultures, source d'inspiration.

HAMSI a voulu lui rendre hommage en peignant **Le Grand repas**, mais, en figurant la vie quotidienne des Kabyles, il s'est rendu compte que quelques thèmes de ses toiles (**Le Grand repas, La Danse du mariage, Le Bétail, Le Grand retour de la chasse, Autour de la moisson, Le Mendiant**) existent également dans la peinture de Brueghel (**Le Repas de noce, La Danse de la mariée, La Rentrée des troupes, Les Chasseurs dans la neige, La Moisson, ou encore Les Mendiants**). Nombreuses sont les représentations de jeux d'enfants, les fêtes, les méthodes de production artisanale. C'est une façon de vivre ensemble. Tout ce qui nous ressemble nous rassemble.

C'est autour de l'exposition « La Terre est mon village », que tout nous ressemblera, nous rassemblera.

Brueghel a peint le quotidien des paysans, quant à HAMSI, il peint le village kabyle.  
Tout leur ressemble, tout les rassemble.

Le village de Brueghel et celui d'HAMSI n'ont pas de frontière.

CK

## UNE EXPOSITION DES ŒUVRES D'HAMSI EN HOMMAGE A PIETER BRUEGHEL



Ses œuvres à portée universelle se réfèrent à Breughel et à la peinture de genre. Nombreuses sont les représentations de jeux d'enfants, les fêtes, les méthodes de production artisanale. C'est une façon de vivre ensemble. L'artiste veut aussi témoigner, transmettre son amour pour les femmes de son enfance.

HAMSI nous montre un monde qui n'existe pas comme les scènes de Breughel ne sont plus des réalités. C'est un mélange des cultures, source d'inspiration.

L'art d'HAMSI est un récit multicolore qui intrigue. Ses toiles sont des histoires qui nous parlent et nous rassurent, qui nous ressemblent et nous rassemblent.

Le dialogue se crée en permanence entre l'artiste et le public, au fur et à mesure des expositions et des nouvelles créations. Un dialogue qui fait promener notre regard à travers la toile, et nous donne du plaisir à la contempler dans son intimité, sa diversité, ses couleurs et ses détails méticuleux, pour mieux la posséder...

Pour HAMSI le village n'a pas de frontières. La Terre est son village.

**Yasmina KHADRA**, écrivain – Mai 2010 :

« Ses couleurs nous renvoient aux lumières que nous ne savons plus apprécier dans la banalité du quotidien, des couleurs de poète, de magicien habile et accessible à la fois, de griot ébloui par le soleil et qui fait, de chaque toile, un été, une évasion, une invitation à la contemplation sereine, bref une tendre et douce quiétude ».

**Le Grand repas** - œuvre d'HAMSI

**Le Repas de noce** - œuvre de Brueghel



*La Danse de la mariée*



*La Rentrée des troupeaux*



*La Danse du mariage*



*Le Bétail*

# UNE EXPOSITION ITINERANTE

## ***La Terre est mon village***

Il s'agit de plusieurs œuvres, issues de la collection *La Terre est mon village* inspirée des scènes quotidiennes de sa Kabylie natale. Des scènes ravivées à travers son inspiration et ses souvenirs d'enfance.

Ses œuvres à portée universelle se réfèrent, selon le public averti, à Brueghel et à la peinture de genre caractérisée par la description de l'action humaine.

HAMSI a voulu lui rendre hommage en peignant *Le Grand Repas*, mais, en figurant la vie quotidienne des Kabyles, il s'est rendu compte que quelques thèmes de ses toiles (***Le Mendiant, Le Bétail, Le Retour de la Chasse, A l'ombre des oliviers, La Danse du mariage, ou encore Autour de la Moisson***) existent également dans la peinture de Brueghel. Nombreuses sont les représentations de jeux d'enfants, les fêtes, les méthodes de production artisanale. C'est une façon de vivre ensemble.

L'artiste veut aussi témoigner, transmettre son amour pour les femmes de son enfance.

HAMSI nous montre un monde qui n'existe pas comme les scènes de Brueghel ne sont plus des réalités. C'est un mélange des cultures, source d'inspiration.

## **AVANT PROPOS...**

La collection « La Terre est mon village » a été présentée en mai 2010, à Paris, au Centre Culturel Algérien, en juin 2013 à Bejaïa au hall des expositions du Théâtre Régional de Bejaïa AB. Bouguermouh, et quelques œuvres de la collection en février 2014, à l'Hôtel de Ville de Paris, lors du 20e « Maghreb des Livres ». En mars 2016, elle a été exposée à Bruxelles, au Musée Charlier, puis en avril/mai à Sucy-en-Brie, à l'Orangerie du Château de Sucy. En mai 2017, elle a été présentée à Bruxelles, à la Galerie-Fédactio, en juillet/Août 2018 à Alger, au Palais de la Culture, « Galerie Baya », et en juillet/août 2018, dans la salle des expositions de la Médiathèque Intercommunale de Longwy en France.

Les toiles relevées à l'acrylique et à l'encre de Chine qui représentent pour l'essentiel des scènes villageoises et des travaux quotidiens, et dont les titres sont éloquentes : *Pressage des olives, Les Potières, Au retour du puits, Femme parée, La Besogne du matin ou encore, Les Belles Kabyles...*

On y retrouve l'amour de l'artiste pour la lumière et les couleurs vives, pour le spectacle des femmes.

Les représentations de fêtes, de mariages, de souks, mais aussi des scènes de la vie quotidienne sont foisonnantes, « grouillantes » de vie et de couleurs. Les personnages, figurés frontalement avec des poses quelque peu schématiques, décrivent les activités avec minutie.

Ce qui se dégage de la plupart des toiles d'HAMSI, c'est d'abord la candeur du dessin, la gaieté des couleurs et le charme des attitudes mais aussi l'attachement à une vie extrêmement liée au groupe, à la vie en société où l'accent est mis sur la communication, la parole et le chant. Les grandes compositions à thème d'HAMSI nous étonnent sans cesse car on y découvre, à chaque regard, une nouvelle scène, un nouveau costume, une autre attitude.

La société moderne est en conflit avec ses racines.

Assoiffé des traditions ancestrales et de la beauté du vivre-ensemble, HAMSI donne vie à ce passé en peignant des thèmes autour du village, avec précision, justesse et passion.

Les œuvres d'HAMSI véhiculent aussi des valeurs humaines que ses parents lui ont transmises dans son enfance, telles que le partage, le respect, le volontariat, ou encore l'offrande.

Les œuvres telles *L'waâda* (l'offrande), *Les Beignets*, *La Djemâa*, *Autour du kanoun*, *Pressage des Olives*, *Le Grand repas* racontent les gestes quotidiens des Kabyles dans leurs rapports sociaux, où chacun apporte son aide à l'autre. Récolter les olives, les presser, construire une maison, organiser les fêtes, sont le fruit d'un volontariat.

Les toiles d'HAMSI nous plongent, à notre tour, dans notre enfance, et nous font découvrir la richesse de notre passé.

Les expositions, déjà présentées, ont réuni des enfants, des jeunes, des personnes âgées, des amoureux de l'art, des collectionneurs, des riches, des pauvres... Bref, des personnes qui se sont rapprochées autour des toiles, pour mieux partager ce qui leur ressemble. C'est une exposition qui parle à l'humain.

L'œuvre d'HAMSI est une véritable passerelle entre les visiteurs avides de découvrir la vie sociale, les us, et la culture de l'autre.

Voilà un artiste qui utilise certains schémas de composition répétés adaptés aux différentes scènes mais en maintenant l'effet de surprise. En outre, il utilise des supports assez originaux pour une peinture naïve.

L'art d'HAMSI est un récit multicolore qui intrigue. Ses toiles sont des histoires qui nous parlent et nous rassurent, qui nous ressemblent et nous rassemblent. Le dialogue se crée en permanence entre l'artiste et le public, au fur et à mesure des expositions et des nouvelles créations. Un dialogue qui fait promener notre regard à travers la toile, et nous donne du plaisir à la contempler dans son intimité, sa diversité, ses couleurs et ses détails méticuleux, pour mieux la posséder...

Pour HAMSI le village n'a pas de frontières. La Terre est son village.



# LA TERRE EST MON VILLAGE

## ŒUVRES D'HAMSI



**Sous les oliviers** – Acrylique et encre de chine sur toile (50x70)



**La Djemâa**– Acrylique et encre de chine sur toile (30x40)

Le village est le lieu de rencontre, d'interaction et de cohésion sociale. Malgré les difficultés quotidiennes rencontrées, ces hommes et femmes effectuent leurs tâches avec joie et solidarité. Unis et soudés par des liens qui se tissent entre eux, tous vivants dans un village où les préoccupations répétitives sont communes à tous. Même la faune et la flore répondent à cette harmonie essentielle à la vie. Telles sont les aspirations et attentes de l'artiste, aujourd'hui. Une terre où régneraient l'amour et le respect de l'autre, la tolérance et le partage pour vivre ensemble.

Conçue pour autrui, sa peinture se veut universelle par les valeurs qu'elle révèle. Des valeurs humaines fondatrices de toute société traditionnelle, pilier de toutes les civilisations. Une peinture ouverte vers le monde. La Terre est son village... Un village qui, pour l'artiste, n'a pas de frontières.

Le village kabyle « teddert » est composée de plusieurs maisons construites de pierres, de poutres de bois, d'argile. Des vignes, des oliviers, des figuiers viennent orner des sentiers qui mènent à la fontaine (tala), à la mosquée (l'djamaa'), au lieu de rassemblement (tajma't), noyau politique et religieux des sages du village.

Les villageois sont, généralement, issus d'une grande famille (adroum) regroupant plusieurs ménages portant le même nom ou ayant des relations de consanguinité.

La maison kabyle (axxam) abrite une famille composée de frères et sœurs, tantes et oncles, nièces et neveux... Tous autour des contes racontés par les grands-parents, pilier du foyer.

## QUELQUES ŒUVRES CHOISIES



2018, exposition au Palais de la Culture d'Alger – Galerie « Baya »



*La Besogne du matin* - Acrylique encre de chine sur toile (70x90)



*Pressage des olives* – Acrylique et encre de chine sur toile (70x90)



Préparatifs du grand repas - Acrylique et encre de chine sur toile (50x70)



*L'Waâda* - Acrylique et encre de chine sur toile (50x70)



*Vie extérieure* – Acrylique et encre de chine sur toile (30x40)



*La Cuisine du jour* - Acrylique et encre de chine sur toile (70x200) – œuvres formée de 4 éléments de 50x70 chacun



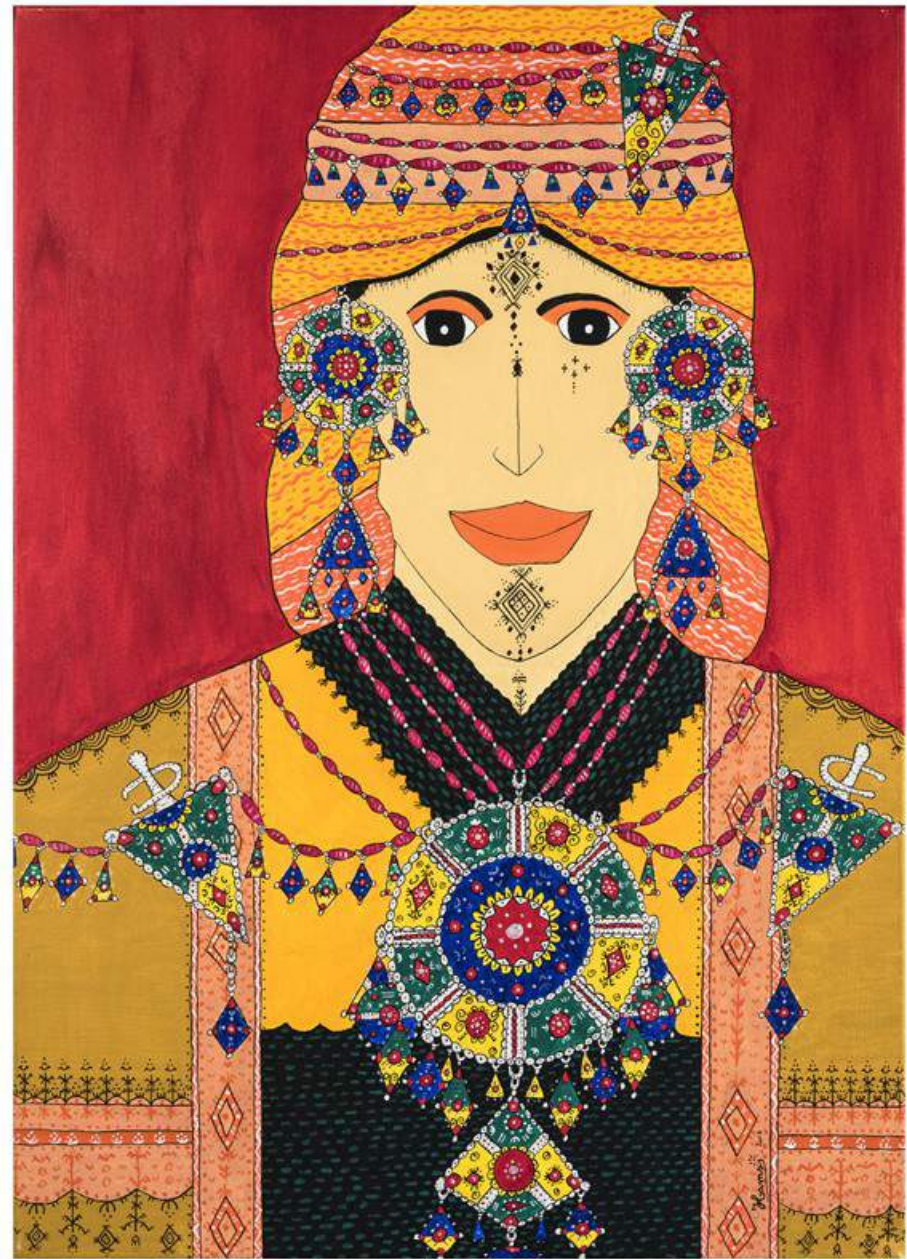
*Le Cortège de la mariée* - Acrylique et encre de chine sur toile (50x70)



*La Danse du mariage* - Acrylique et encre de chine sur toile (50x70)



**Assia** – Acrylique et encre de chine sur toile (50x70)



**Portrait de femme** – Acrylique et encre de chine sur toile (50x70)



**Le Bétail** - Acrylique et encre de chine sur toile (70x80)

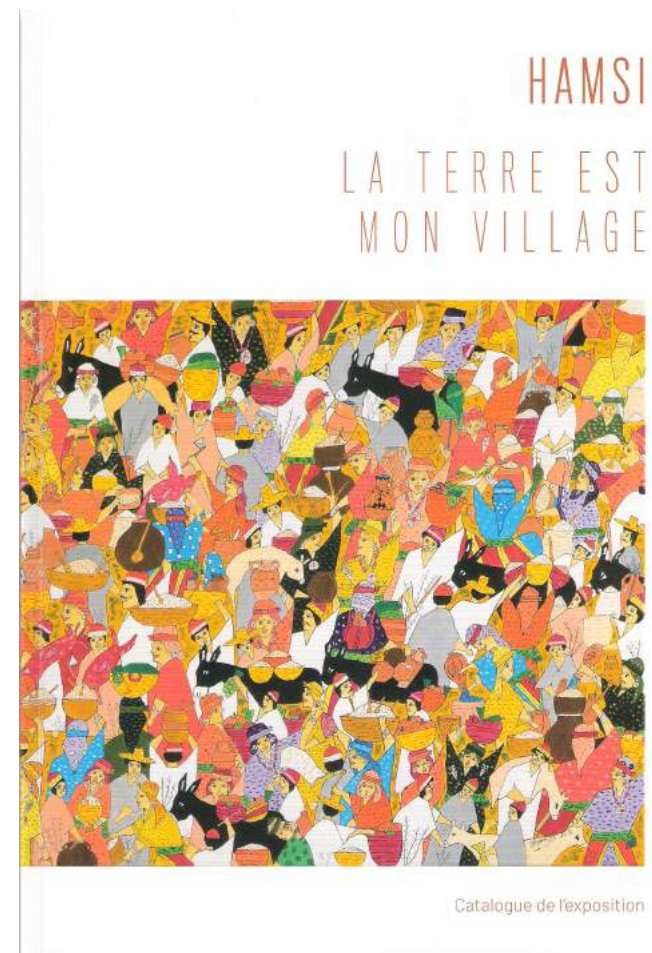
# PRESENTATION DU CATALOGUE

Un premier catalogue a été déjà réalisé en 2010, lors de l'exposition qui s'est tenue au Centre Culturel Algérien, à Paris, et un deuxième paru en 2016, lors de l'exposition qui s'est déroulée au Musée Charlier, à Bruxelles. Donc, il était nécessaire de réaliser un nouvel ouvrage afin de le présenter tant aux futurs organisateurs qu'au public qui viendrait découvrir les expositions à venir, les toutes nouvelles oeuvres réalisées après 2016.

Ce catalogue vise une diffusion plus large de l'événement. Il permettra également de repertorier les oeuvres exposées et de les valoriser à travers des reproductions et des notices textuelles. Ainsi, il finit par devenir un ouvrage de référence. Cela lui permettra, entre autres, de se familiariser avec la création de l'artiste. C'est aussi un outil qui permet de présenter la biographie de l'artiste à travers ses nombreuses réalisations artistiques et humanitaires.

L'exposition des oeuvres d'HAMSI « La Terre est mon village » est itinérante et a été présentée en mai 2010, à Paris, au Centre Culturel Algérien, en juin 2013 à Bejaïa, au hall des expositions du Théâtre Régional AB. Bouguermouh, et quelques oeuvres de la collection en février 2014, à l'Hôtel de Ville de Paris, lors du 20e « Maghreb des Livres ». En mars 2016, elle a été exposée à Bruxelles au Musée Charlier, puis en avril/mai à Sucy-en-Brie, à l'Orangerie du Château de Sucy. En mai 2017, elle a été présentée à Bruxelles à la Galerie-Fédactio, en juillet/Août 2018 à Alger, au Palais de la Culture, « Galerie Baya », et en avril/mai 2019, à la salle des expositions de la Médiathèque Intercommunale de Longwy en France.

Le catalogue de la collection a été réalisé par MEDIA ANIMATION



## LES ACQUISITIONS

### Collections privées

Les particuliers, en Belgique, en France, aux Pays-Bas, au Grand Duché du Luxembourg, en Suisse, en Espagne, en Grèce, en Italie, en Algérie, aux États-Unis..

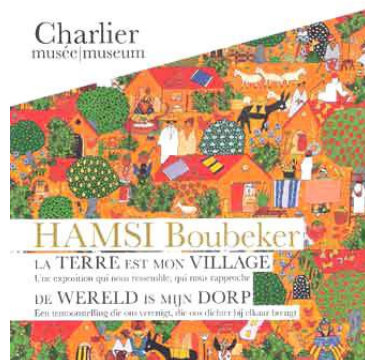
- Musée Charlier (Belgique)
- Musée de Lasne (Belgique)
- Musée d'Art Spontané (Belgique)
- Centre Culturel de Ris-Orangis (France)
- Centre d'Art de Emmen (Pays-Bas)
- Mairie de la Ville de Kayl (Grand Duché de Luxembourg)
- Mairie de la ville de Mont Saint Martin (France)

## LES RECONNAISSANCES

- **1989** - Premier prix du Musée au Concours international organisé par le Musée d'Art Naïf de Lasne.
- **1990** - Diplôme de participation au 19e concours international organisé par la Galerie PRO ARTE KASPER en Suisse.
  - Diplôme d'Honneur: Exposition internationale "PRISMA 90", en Belgique.
- **2000** - Reçoit de la part de l'UNESCO, le label « Action phare de l'année internationale de la culture de la paix », dans le cadre de son opération internationale en faveur de la paix « Les Mains de l'Espoir ».
- **2000** - Promu « Ambassadeur de la Raviole » à Romans, en France.
- **2009** - Promu Officier de l'Ordre de la Couronne, des mains de l'ex-ministre de la Culture, Madame Fadila LAANAN, en Belgique.
- **2012** - Grand Hommage, rendu dans sa ville natale, lors d'une cérémonie organisée par Monsieur Omar FETMOUCHE, directeur du Théâtre Régional MALEK BOUGUERMOUH de Bejaïa, en Algérie
- **2013** - Promu Chevalier de l'ordre de la Croix Belge, remis par la Société Royale Philanthropique Des Médailleurs et Décorés de Belgique.
- **2015** - Honorable Mention, Chelsea International Fine Art Competition, par Agora Galerie à New York, aux USA.
- **2016** - Promu « Citoyen d'Honneur » au Musée Charlier, en Belgique.

## Publications

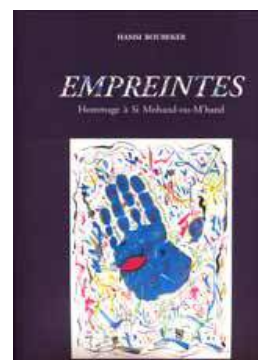
- *Le Vieux, l'enfant et la canne*, Casterman, 1988
- *Si tu veux la paix prépare l'enfance*, livret /45 T au profit de l'Unicef, 1988
- *Contes berbères de Kabylie*, Bruxelles, EPO, livre-cassette bilingue, 1991
- *Aïcha, l'ogre et père Inouva*, Bruxelles, Didier Hatier, 1990
- *Itouma et la forêt trahie*, Paris, L'Harmattan, Contes des quatre vents, 1993
- *Empreintes*, Livre d'art et de poésie, en hommage à Si Mohand-ou-M'hand, grand poète kabyle. Illustré par des graphismes berbères, Le Flambeau, 1994
- *Réminiscences*, HAMSI Boubeker et Agsous Nadia, Paris, Marsa Édition, 2012
- *Contes kabyles de mon enfance*, Livre/CD en version française, Autoproduction, Cordon Musical asbl, 2014



*La Terre est mon village.*



*Les Mains de l'Espoir,*



*Empreintes.*



*Paroles tissées,*



*Contes kabyles de mon enfance*

## Catalogues

- *Les Mains de l'Espoir, Le pouvoir visuel de la main*, 1999
- *Les Mains de l'Espoir, Une expérience d'art dans le métro*, 2010
- *La Terre est mon village*, exposition au Centre culturel algérien à Paris, 2010
- *Paroles tissées*, exposition à la Maison des Cultures de Saint-Gilles à Bruxelles, 2012
- *La Terre est mon village*, exposition au Musée Charlier à Bruxelles, 2016
- *La Terre est mon village*, catalogue de l'exposition itinérante, 2019

## EXPOSITIONS INDIVIDUELLES

### 1988

Avril, Bruxelles, Centre Culturel des immigrés  
Juin, Chaumont-Gistoux, Maison de la Laïcité

### 1989

Février, Bruxelles, Musée Charlier  
Mars, Bruxelles, Foyer culturel de Jette  
Juin, Bruxelles, atelier de l'artiste  
Septembre, Bruxelles, restaurant Tower Bridge  
Décembre, Bruxelles, Amicale des Algériens

### 1991

Avril, Bruxelles, Musée Charlier  
Octobre, Paris, Centre Culturel Algérien

### 1992

Octobre, Lasne, Musée d'Art Naïf - Premier Prix  
International d'Art Naïf

### 1993

Avril, Bruxelles, Centre L'Oasis  
Mai, Londres, galerie Africa Center  
Décembre, Paris, Galerie Librairie L'Harmattan

### 1994

Juin, Ris Orangis (France), Centre Culturel

### 1995

Novembre, Bruxelles, Centre Administratif Flamand

### 1996

Mai, Mol, Centre Culturel  
Juillet, Strasbourg, Parlement européen  
Novembre, Soignies, Centre d'Art

### 1997

Janvier, Bruxelles, Centre International  
Février, Emmen (Pays-Bas), Centre d'Art  
Mars, Bruxelles, salle du Musée à Schaerbeek  
Mars, Charleroi, Festival du Film Social  
Octobre, Charleroi, Maison de la Laïcité

### 1998

Janvier, Bruxelles, Musée d'Art Spontané  
parallèlement Atrium de la Communauté française  
Mai, Anvers, "Oud Badhuis"  
Juin, Paris, Centre Culturel Algérien  
Octobre, Bruxelles, Curo-Hall  
Décembre, Aiseau-Presles, Centre Culturel

### 1999

Janvier, Bruxelles, Centre Administratif Heysel  
Octobre, France, Galerie de l'Ecureuil à Romans  
Juin, Pays-Bas, Musée de Assen

### 2001

Février, Bruxelles, Galerie Les Chartreux

### 2002

Avril, Centre Culturel de Schaerbeek

### 2003

Juin, Paris, Institut du Monde Arabe (collective).  
Illustrateurs de livres de contes

### 2004

Mars, Séville (Espagne), Centre Andalou d'Art  
Contemporain (collective des illustrateurs de livres de  
contes)

### 2008

Février, Bruxelles, Maison de la Francité  
Mars-avril, Paris, Centre Culturel Algérien  
Novembre, Bruxelles, Parlement Européen  
Novembre-décembre, Bruxelles, Centre Armillaire de  
Jette

### 2010

Mai, Paris, Centre Culturel Algérien

### 2011

Juin, Grand-Duché de Luxembourg, Centre Culturel  
Schungfabrik de Kayl

### 2012

Janvier – Février, Bruxelles, Maison des Cultures de  
Saint-Gilles  
Mai-juin, Algérie, Palais de la Culture d'Alger – Galerie  
Baya

### 2013

Février, Bruxelles, Atelier Groot Eiland  
Septembre, Bruxelles, «EXPO Artworld», Les Caves  
Mai, Algérie, Théâtre Régional de Bejaïa

### 2014

Février, Paris, Hôtel de Ville, « 20ème Maghreb des  
Livres».  
Mars, Bruxelles, Art Compagny

**2015**

Juin, Grand Duché de Luxembourg, Schungfabrik de Kayl

**2016**

Mars, Bruxelles, Musée Charlier

Avril-Mai, Sucy-en-Brie (France), Orangerie du Château de Sucy

**2017**

Avril, Paris, Centre Culturel Algérien

Mai-Juin, Bruxelles, Galerie Fedactio

**2018**

Avril-Juin, Bruxelles, The Black Wall

Juillet-Août, Alger, Palais de la Culture

**2019**

Avril-Mai, Longwy (France), Médiathèque Intercommunale – Salle des expositions



Belgique, Bruxelles, mars 2016, Musée Charlier



France, Sucy en Brie, Avril-Mai 2016, Orangerie du Château de Sucy



Royaume-Uni, Londres, Mai 1993, Galerie Africa Center



Pays-Bas, Emmen, Février 1997, Centre d'Art



Algérie, Bejaïa, mai 2013, TRB

## HAMSI - BIOGRAPHIE



**HAMSI Boubeker est né en Algérie, le 22 avril 1952 dans une petite ville de Kabylie, Bejaia, en pleine guerre d'Algérie. Il est issu d'une famille de onze enfants. Depuis 1979, il vit en Belgique, et en 1990 il obtient la naturalisation.**

**Pour l'ensemble de son travail artistique et humanitaire, il est promu, en 2009, de la haute distinction d'Officier de l'Ordre de la Couronne des mains de la Ministre de la Culture Madame Fadila LAANAN, et reçoit plus tard, plusieurs titres honorifiques. Il mènera un projet artistique et humanitaire les « Mains de l'Espoir » de 1994 à nos jours, dans plus de 82 pays participants.**

**En 2009, sera inaugurée la station de métro « Lemonnier » à Bruxelles, par le ministre des Transports, Pascal SMET. Une station décorée par des symboles inspirés des motifs kabyles traditionnels. Musicien, chanteur, conteur et peintre, HAMSI est un artiste polyvalent et autodidacte, dont la réputation n'est plus à faire en Belgique et à l'étranger.**

### **1963**

Élève au conservatoire traditionnel de Bejaïa comme choriste. Auprès du maître Sadek EL BEJAOUÏ, il prend connaissance du répertoire andalou, kabyle et arabe populaire.

### **1967-73**

- Certificat d'Études Primaires Élémentaires.
- Part à Alger pour poursuivre ses études et y découvre le chant polyphonique.
- Choriste, puis chef de chœur. Connaissance d'un répertoire international.
- Suit des cours pour devenir enseignant à l'Institut de Formation Pédagogique d'Alger.

### **1973-75**

- Participe à un stage de formation d'animateurs de chorales, organisé par l'institut National de Musique à Alger.
- Enseigne le français à Alger.

- Premier 45 tours "Houria-Nejma".
- Crée une chanterie auprès du grand écrivain KATEB Yacine.
- Interprète ses chansons avec sa chorale en France (chorales de Vaison-la-Romaine), puis en Angleterre (Europa Cantat).
- Participe au stage de direction 1er degré maître de chœur organisé par le Mouvement A COEUR JOIE à Carpentras (France).

#### **1982**

- Enregistre et auto-produit un nouvel album "Tameyra dit gurarin"
- Milite au "Front-Anti Raciste" de Schaerbeek.
- Participe à une grève de la faim, en solidarité avec les non-inscrits, de la commune de Schaerbeek.
- Donne de nombreux concerts, lors des manifestations anti-nucléaires, anti-racistes, ainsi que lors des grands mouvements pour la paix.

#### **1983-84**

- Reforme un groupe avec des musiciens de diverses origines et renouvelle sa musique tout en conservant l'authenticité de la musique kabyle.
- Présente son nouveau spectacle en donnant de nombreux concerts en Belgique, en France, en Hollande et plus tard en Suisse.

#### **1976-78**

- Fait son service militaire en dirigeant le groupe musical de la caserne.
- Puis muté pour un service civil, au C.R.A.P.E. (Centre de recherches anthropologiques, préhistoriques et ethnologiques), comme assistant ethnomusicologue auprès de l'écrivain Mouloud MAMMERI, il participe à différentes missions où il recueille sur le terrain les chants folkloriques de différentes régions d'Algérie. Crée un groupe et donne quelques concerts.

#### **1980-81**

- Quitte Paris pour se rendre à Bruxelles où il s'installe. Début d'une grande tournée seul, puis avec des musiciens. Participe à de nombreuses émissions radio et T.V. La presse lui consacre plusieurs articles.

#### **1985-86**

- Enregistre et auto-produit un nouvel album *Contes berbères de Kabylie* proposé par HAMSİ, en version française - Belgique.
- Participe, avec le titre de *Liberté*, à une compilation d'un 33 T – R.T.B.F

#### **1987-88**

- Réalise et auto-produit un album *Le chant des profondeurs*.
- Réalise au profit de l'UNICEF, dans le cadre de l'année internationale pour la paix, un livret/ 45 T, "*Si tu veux la paix prépare l'enfance*".
- Donne de nombreux concerts de son nouveau spectacle en Belgique, en Hollande et en Allemagne.
- Édition d'un conte chez *Le vieux, l'enfant, et la canne*, paru chez CASTERMAN.

#### **1989**

- Réalise la musique du Documentaire *KATEB Yacine, L'Amour et la révolution*, produit par le C.B.A.
- Sa peinture enchante et il participe à de nombreuses expositions.
- Premier prix du Musée au Concours international organisé par le Musée d'Art Naïf de Lasne, en novembre 89.
- Continue à donner des concerts tant en Belgique qu'en Hollande.
- Participe à de nombreuses émissions de télévision qui lui consacreront plusieurs reportages.

#### **1990**

- Collabore avec le Musée Charlier (Bruxelles), jusqu'en 1994, en tant que coorganisateur de manifestations culturelles.
- Donne de nombreux concerts.
- Compose la musique du documentaire *Territoire de la mémoire*, produit par la Communauté française.
- Exposition de ses peintures en Belgique et en collectif en Suisse.
- Expose les reproductions de ses œuvres à Bejaïa (Algérie), au théâtre national dans le cadre du festival de la poésie.
- Diplôme de participation au 19e concours international organisé par la Galerie PRO ARTE KASPER, en Suisse.
- Diplôme d'Honneur: Exposition internationale "PRISMA 90", en Belgique.

#### **1991**

- Donne des concerts.
- Édite un livre de contes en français et en néerlandais chez E.P.O.

**1992**

- Expose à Bruxelles et à Paris.

**1993**

- Expose à Bruxelles, à Londres et à Paris.
- Édite un livre de contes *Itouma et la forêt trahie* aux éditions L'HARMATTAN à Paris.

**1994**

- Édite chez OXFAM , avec la reproduction de ses œuvres, un calendrier et des cartes de vœux au profit de divers projets dans les pays du Tiers-Monde.
- Édite un livre d'art et de poésie , *Empreintes* , éditions Le Flambeau
- Expose en Belgique et en France.
- Organise plusieurs expositions pour des jeunes peintres.
- Prépare un grand projet international *Les Mains de l'Espoir, une main pour la paix par le respect des cultures* (collectes et expositions d'empreintes de mains de plusieurs pays, illustrant la paix et la tolérance).

**1995 - 96**

- Fonde AFOUS asbl pour porter son projet *Les Mains de l'Espoir*.
- Est nommé directeur d'AFOUS asbl.
- Organise et co-organise la plupart des expositions *Les Mains de l'Espoir - La Paix par le Respect des Culture*.
- Début de l'opération *Les Mains de l'Espoir* : exposition itinérante avec ateliers pour enfants, Bruxelles, Mol, Parlement européen de Strasbourg, et Soignies qui lui consacre au Centre d'Art deux expositions *Les Mains de l'Espoir* et *Femmes de mon enfance*.

**1997**

- Expose au Centre International à Bruxelles.
- Expose à l'Hôtel de ville à Schaerbeek.
- Expose à la Maison de la Laïcité de Charleroi.
- Expose au Centre d'Art de Emmen (Pays-Bas) sur le thème de la femme kabyle.
- Anime plusieurs ateliers dans les écoles, les maisons de jeunes, les homes pour personnes âgées, les centres de handicapés, les prisons...
- Collecte des empreintes de mains, dans plus de cinquante pays, de personnalités du monde politique, du monde culturel, du Prix Nobel de la Paix.
- La presse lui consacre plusieurs articles et reportages.

**1998**

- Signe un contrat avec le ministère des Transports de la Région de Bruxelles-Capitale, pour la réalisation de trois grandes fresques représentant ses œuvres sur les mains à la station de métro Lemonnier.
- Édite des cartes postales chez AFOUS
- Expose *Les Mains de l'Espoir*, conjointement au ministère de la Communauté française de Belgique, au Musée d'Art Spontané, et à la Maison du Savoir a.t.d. Quart-Monde.
- Expose à Anvers "Oude Badhuis".
- Expose à Paris *Femmes de mon enfance*, au Centre Culturel Algérien.

**2000**

- Son projet *Les Mains de l'Espoir* reçoit de l'UNESCO le label « Action phare pour la Culture de la Paix ».
- Réalise avec la Commune de Schaerbeek la grande exposition *Le Voyage de l'Espoir*.
- Compose la chanson *Rêve de lumière, dans le cadre de la fête du Millénaire à Notre Dame des Champs*.
- Réalise dans la salle de visites de la prison de St-Gilles «Le Mur de l'Espoir » avec des œuvres réalisées par des détenus et leurs enfants.
- Participe et anime plusieurs ateliers sur le thème de la paix.
- Participe et expose, à la 6e Conférence Mondiale des Éducateurs de la Paix à Paris, son projet international « *Les Mains de l'Espoir* ».
- Anime plusieurs débats et ateliers de peintures, dans plusieurs écoles et autres institutions sur le thème de la paix et du respect de l'autre.
- Rencontre avec le peintre FOLON.

**2001-02**

- Compose et coécrit *Les Mains de l'Espoir*, un hymne pour la paix chanté par les enfants, à Romans (France).
- Expose à la Maison de l'Art Actuel des Chartreux à Bruxelles.
- Réalise la *Fresque sans frontières* (25mx2m), dédiée aux sans papiers, en collaboration avec plusieurs associations.
- Dans le cadre de son opération internationale, *Les Mains de l'Espoir - L Paix par le Respect des Cultures*, il lance un appel international et organise la célébration de la Journée Mondiale pour la Paix, le 18 septembre.
- Se consacre à organiser le voyage à l'ONU, avec une délégation d'enfants de pays en guerre, à la rencontre de Madame ANNAN.

**2003-04**

- Organise la célébration de la Journée Mondiale pour la Paix en Algérie le 21 septembre au Théâtre Régional de Bejaïa (exposition, ateliers de dessins, émissions de radio..).
- Expose dans le cadre des illustrateurs du monde arabe à l'Institut du Monde Arabe (France, Paris), puis au Centre d'Art Contemporain (Espagne, Séville).

**2005-06**

- Pour des raisons de santé, HAMSI reprend avec peine la création de nouvelles œuvres et se met à apprendre l'utilisation de logiciels graphiques qu'il utilisera plus tard lors du renouvellement de la mise en images de ses œuvres, *Les Mains de l'Espoir*, dans la station de métro Lemonnier.

**2007**

- Mise en valeur de ses œuvres qui tapissent les murs de la station de pré-métro Lemonnier. À l'occasion des travaux de transformation de cette infrastructure, une nouvelle mise en image de ces dessins sur tôle émaillée sera réalisée. Les 213 modules illustrés seront placés pour l'inauguration prévue en mai-juin 2008.

**2008**

- Expose ses œuvres *HAMSI, l'Art et la Vie*, à Bruxelles (Maison de la Francité puis au Parlement européen de Bruxelles), à Paris, au Centre Culturel Algérien puis au Centre Culturel de Jette.

**2009**

- Inauguration officielle de la station de métro Lemonnier, illustrée par ses œuvres
- Présentation en avant-première en présence de la ministre de la Culture Fadila LAANAN du film d'art « *Empreinte de la vie* », consacré à l'artiste et réalisé par Yves Gervais et Stéphanie Meyer.
- Reçoit la haute distinction d'Officier de l'Ordre de la Couronne des mains de la ministre de la Culture Fadila LAANAN.

**2010**

- Mars, participation au Festival International CINERAIL à Paris du film d'art consacré à HAMSI, *Une empreinte de la vie*, de Yves Gervais et Stéphanie Meyer
- Mai, expose ses œuvres toutes récentes, *La Terre est mon village*, au Centre culturel algérien à Paris. A cette occasion, est projeté le film d'art « *Une empreinte de la vie* » de Yves Gervais et Stéphanie Meyer.
- Édite un catalogue « *La Terre est mon village* », des œuvres sur toile toutes récentes.
- Édite un catalogue « *Les Mains de l'Espoir* » (Français/ anglais) sur son œuvre dans le métro bruxellois Lemonnier.

**2011**

- Juin, expose au Centre Culturel Schungfabrik de Kayl, Grand Duché de Luxembourg.

**2012**

- Janvier- février, expose à la Maison des Cultures de Saint-Gilles à Bruxelles.
- Mai/juin, expose au Palais de la Culture d'Alger - Galerie Baya, Algérie.
- Juin, la ville natale de l'artiste lui rend un grand hommage, le 22 juin 2012, lors d'une cérémonie organisée par Monsieur Omar FETMOUCHE, directeur du Théâtre Régional MALEK BOUGUERMOUH de Bejaïa.

**2013**

- Édite un livre d'art et de poésie avec Nadia Agsous, *Réminiscences*, éditions Marsa - Paris
- Février, expose à l' Atelier Groot Eiland à Bruxelles.

- Mai 2013, il a été décoré « Chevalier de l'ordre de la Croix Belge » en témoignage pour les services rendus à la communauté. Un titre honorifique qui lui a été remis par la Société Royale Philanthropique Des Médailleurs et Décorés de Belgique.

- **Septembre, expose dans le cadre de « EXPO Artworld » - Les Caves, Bruxelles.**

- **Mai, expose ses œuvres au Théâtre Régional de Bejaïa – Algérie.**

#### **2014**

- Édite un livre/CD «*Contes kabyle de mon enfance* » – Auto-produit - Cordon Musical asbl

- Février, expose l'Hôtel de ville de Paris, dans le cadre du «*20è Masgreb des Livres*».

- Mai, expose ses œuvres à la Galerie « ART COMPAGNY » à Bruxelles.

#### **2015**

- Juin, expose sa collection « Paroles tissées » au Schungfabrik de la ville de Kayl, au Grand-Duché de Luxembourg,

#### **2016**

- Mars, expose ses œuvres « La Terre est mon village », au Musée Charlier à Bruxelles, et reçoit le titre de « Citoyen d'Honneur » de Saint-Josse-ten-Noode.

- Avril-Mai, expose ses œuvres « La Terre est mon village », à l'Orangerie du Château de Sucy-en-Brie, en France.

#### **2017**

- Avril, expose sa toute nouvelle collection « Paroles Tissées » Toiles inspirées des motifs berbères de Kabylie, au Centre Culturel Algérien à Paris.

- Mai-Juin, expose ses nouvelles œuvres de sa collection « La Terre est mon village », à la galerie Fédactio, à Bruxelles.

#### **2018**

- Mars/Juin, expose sa collection « Paroles Tissées », toiles inspirées des motifs kabyle, à The Black Wall à Bruxelles.

- Juillet/Août, expose sa collection « La Terre est mon village », au Palais de la Culture d'Alger à la galerie « Baya ».

#### **2019**

- Avril-Mai, expose ses œuvres « La Terre est mon village », à la Médiathèque Intercommunale de Longwy, salle des expositions, en France



L' honnme rendu, lors d'une cérémonie organisée par Monsieur Omar FETMOUCHE, directeur du Théâtre Régional MALEK BOUGUERMOUH de Bejaïa – Algérie - 2012



Promu « Citoyen d'Honneur » de Saint-Josse-ten-Noode - 2016



Promu, Officier de l'Ordre de la Couronne - 2009

## Une œuvre monumentale dans le métro *Lemonnier* à Bruxelles

### «LES MAINS DE L'ESPOIR»

#### Plus d'un million de navetteurs par an.

Pour décorer la station de métro Lemonnier à Bruxelles, les autorités se sont adressées à HAMSI, l'artiste belge d'origine algérienne. Créateur des célèbres « Les Mains de l'Espoir », la station fut inaugurée fin 1999. Dix ans plus tard, à l'occasion des travaux de modernisation de cette infrastructure, ces dessins ont fait l'objet d'une nouvelle mise en image sur tôle émaillée.

213 modules illustrés ont été installés et inaugurés officiellement en juin 2009, par le ministre des Transports, Pascal Smet. La réalisation de ce décor fut suivie, pas à pas, par les cinéastes Yves Gervais et Stéphanie Meyer qui en ont tiré un film : « Une empreinte de la vie », produit par le Centre Vidéo de Bruxelles.

On sait que, depuis plusieurs décennies, la région bruxelloise a accueilli un nombre important de personnes d'origine étrangère, et singulièrement d'origine maghrébine. La station de métro Lemonnier, entre autres, se situe dans un quartier de Bruxelles- Ville à population fortement multiculturelle. Elle est donc un lieu de passage symboliquement important, où se croisent chaque jour habitants du quartier, écoliers, travailleurs, voyageurs venus de la Gare internationale du Midi...



Aussi les responsables du métro, ayant à choisir en 1998 l'artiste qui décorera la station, s'adressent-ils à HAMSI, qui a su s'intégrer parfaitement au monde bruxellois sans rien rejeter de sa culture berbère natale. Il décide d'accepter la proposition, et choisit de travailler à partir des silhouettes de mains appartenant à une quarantaine de ses amis.

Ces silhouettes, dont chacune a donc son identité et son histoire bien particulières, sont agrandies, agencées en une composition dynamique, décorées par des symboles inspirés des motifs kabyles traditionnels. Elles sont peintes sur des panneaux de multiplex marin, eux-mêmes assemblés en trois grands ensembles de 5 mètres de haut, lesquels sont fixés le long des quais du métro.

De plus, pour l'entrée de la station, HAMSI réalise sur tôle émaillée de 6 mètres sur 4 une œuvre originale en couleur, représentant, sous l'aspect d'une mosaïque, divers aspects de la vie bruxelloise.

# OPÉRATION INTERNATIONALE EN FAVEUR DE LA PAIX

## « LES MAINS DE L'ESPOIR »

Opération multidimensionnelle et internationale en faveur de la paix née en 1994 à Bruxelles, initiée et créée par l'artiste B. HAMSI - Plus de 82 pays participants.

Elle reçoit en 2000 le label « Action-phare pour la Culture de la Paix » par l'UNESCO.



Fresque réalisée à Genève, dans le cadre du 3ème rassemblement des jeunes de la francophonie, le 20 mars 1999

Cette fresque a été présentée à Moncton (Canada) lors du Sommet Mondial des chefs d'Etat des pays francophones.

L'opération « Les Mains de l'Espoir », soutenue et animée par l'association «AFOUS», a été mise en chantier depuis 1994 par l'artiste d'origine algérienne HAMSI. Le nom « AFOUS » vient de tamazight (berbère), et signifie la main. La main ouverte, symbole universel d'accueil, d'amitié et de solidarité, est devenue ainsi, à travers les innombrables ateliers et expositions qui se sont succédé depuis lors, un support graphique dont la signification est accessible à tous, petits et grands, personnes âgées ou handicapées, de tous pays, de toutes cultures. Après l'organisation de débats autour des droits de l'Homme, du respect de l'autre et de la non-violence, chaque participant est invité à enrichir l'empreinte de sa propre main d'un dessin et d'un message de paix et de tolérance. HAMSI a choisi de lancer, avec des enfants du monde entier et, en particulier, avec des enfants victimes de guerres ou de génocides, un vibrant appel en faveur de la paix.

### LES PARTENAIRES

L'UNESCO (dans le cadre de l'Année internationale de la culture de la paix), Forum mondial sur l'Éducation (Sénégal), 6ème Conférence Mondiale d'Éducation à la Paix, sous le Haut Patronage de Monsieur Lionel Jospin, ancien Premier Ministre français, Secrétariat Général de la Francophonie, l'ONU à Bruxelles, OXFAM, le CNCD (Centre National pour la Coopération, pour le Développement), Amnesty internationale, La Ligue des Droits de l'Homme, atd Quart monde, l'ONU à Bruxelles, Equal in Development asbl, le Parlement Européen à Strasbourg, le Parlement Européen à Bruxelles, les écoles européennes, la Ville de Romans (France), France, « Ruka Mira »-Mains de la Paix (Bosnie), organisée par Écoliers du Monde, l'APNU de Bruxelles, la Ville de Lorient (France), le Parlement de la Ville de Assen (Pays-bas), Hague Appeal for Peace - La Haye (Pays-Bas), le Centre Européen de la Culture et d'information - Erfurt (Allemagne), le Comité International de Dachau (Belgique), Démocratie ou Barbarie, le Gouvernement Wallonie- Bruxelles, Ministère de la Communauté Française (Direction générale de la Culture – service de l'Éducation Permanente), Ministère de la Défense (Priorité à la Paix), Ministère de l'Éducation, la Direction Générale de l'Enseignement Catholique en communautés française et germanophone, Ministère de la Mobilité et des Transports, Ministère des Télécommunications, la Commission Communauté Française de la Région de Bruxelles - Capitale, le Parlement Bruxellois, Enseignants pour la Paix-Ramonville (France), Direction Générale de la Jeunesse – Bejaïa (Algérie), la Ligue des Familles, Assistance morale aux Détenus (Belgique) ...



TEN  
WEYNGAERT

UNE EXPOSITION DES OEUVRES D'HAMSI EN HOMMAGE A PETER BRUEGHEL

# LA TERRE EST MON VILLAGE

## OEUVRES D'HAMSI

Une exposition qui nous ressemble, qui nous rapproche

### Mieux découvrir l'artiste et ses innombrables réalisations :

Site reprenant le travail artistique de l'artiste (expositions, ses œuvres dans le métro « Lemonnier », galeries d'œuvres, biographie, récompenses, publications, les grandes réalisations internationales, en faveur de la paix, dans le cadre de l'opération les « Mains de l'Espoir »).

[www.hamsi.be](http://www.hamsi.be)

Vous pouvez suivre l'artiste HAMSI Boubeker sur les réseaux sociaux :



### CONTACT :

Courriel : [info@hamsi.be](mailto:info@hamsi.be)

Tél. : 00 32 (2) 280 07 42

Portable : 00 32 (0) 473 284664

